

ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN HINDI

*Airiños, airiños, aires,
airiños da miña terra,
airiños, airiños, aires,
airiños levaime a ela.*

Non permitás que aquí morra,
airiños da miña terra,
que inda penso que de morta
hei de sospirar por ela.
Aínda penso, airiños, aires,
que dimpois de morta sea
e aló polo campo santo,
donde enterrada me teñan,
pasés na calada noite
runxindo antre a folla seca,
ou murmurando medrosos
antre as brancas calaveras;
inda dimpois de mortíña,
airiños da miña terra,
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,
airiños, levaime a ela!

Tradución ao hindi de
Vikash Kumar Singh



प्यारी हवाओं, मंद मंद बहती हवाओं,
मेरे देश की प्यारी हवाओं,
प्यारी हवाओं, मंद-मंद बहती हवाओं,
ओ प्यारी हवाओं, मुझे ले चलो मेरे देश।

मत मरने दो मुझे यहाँ,
ओ मेरे देश की प्यारी हवाओं,
सोचती हूँ मर कर भी,
आह भरूँगी वहाँ जाने के लिए।
सोचती हूँ अब भी ओ प्यारी हवाओं,
कि मर भी जाऊँ मैं जब
दूर उस कब्रिस्तान में
जहाँ मैं दफ़न होऊँगी
गुजरोगी तुम मेरे पास से, रात की गहराई में,
सरसराते हुए सूखे पत्तों की तरह,
या भय से कांपती हुई,
सफेद खोपड़ियों के बीच,
और मेरे मरने के बाद भी,
ओ मेरे देश की प्यारी हवाओं,
मैं तुम्हें आवाज दूँगी: प्यारी हवाओं,
प्यारी हवाओं, मुझे ले चलो मेरे देश !